

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 43 (1917)  
**Heft:** 2

**Rubrik:** Kriegsbericht X

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

borenen wurden Kanzler, Minister und Diplomaten genannt. Die Geburt ging unter den schwierigsten Umständen vor sich, also daß die Mutter beinahe gestorben wäre. Das Kind war zart und gebrechlich. Sein Hinscheiden war ständig zu erwarten. In der Not ihres Herzens wandten sich die Geburshelfer und Angehörigen an den großen Priester im weißen Hause über dem Wasser, daß er dem Kindlein die Nottaufe erteile. Der große Priester beriet sich mit seinem Kreunde auf dem Berge und beide beschlossen, dem Erdenbürger nicht nur die Nottaufe zu erteilen, sondern es auch derart zu stärken und zu kräftigen, daß es ganz lebensfähig werde. Einige Tage schien das Kind zu gedeihen und als

es die Nottaufe erhalten, schien es gar aufzublühen, daß alles seine helle Freude an dem strammen Jungen hatte. Er hatte in der Taufe den Namen *Par* erhalten und männlich war stolz auf diesen Namen. Doch mit des Geschickes Mächten ist bekanntlich nicht gut Kirschen essen. Schon nach neunzehn Tagen, am 21. Dezember 1916 wurde dem kleinen *Par* der Lebensfaden abgeschnitten. Es starb eines sanftseligen Todes.

Auf seinem Grabsteine stehen die Worte:

„Siehe, Wandrer, hör', ich sag's,  
Hier ruht der kleine arme *Par*.  
Weil er zu jung zur Erden kam.  
Man ihm den Lebensfaden nahm.  
Jhm weint' das Volk viel Tränen nach.  
Sein Scheiden war der Nachwelt Schmach.“

A. D. MCMXVI. Hermann Girach

## Kriegsbericht X

My dear Sir Nibelsspeler!

Ich komme Ihnen heute englisch, respektive amerikanisch. Gestern interviewte ich nämlich einen Amerikaner. Kurz und bündig berichte ich Ihnen das Gespräch.

„Mister N. (ich darf natürlich den Namen nicht nennen), was halten Sie von den jetzigen Zuständen?“

„Divers!“

„Yes! I understand, aber was halten Sie von den besonderen Zuständen?“

„Much!“

„Agreed! Glauben Sie, daß Wilson es mit seinem Friedensvorschlag ernst gemeint hat?“

„Perhaps!“

# Hotels | Theater & Konzerte | Cafés

## „URANIABRÜCKE“ Limmatquai 26

Jeden Tag: 2 Konzerte des Damen-Orchesters „Emilia“

Direktion: Frl. Emilia Lüdde,

Anfang 4 und 8 Uhr. [1660] Frau M. Kirchhof.

## Vegetarierheim Zürich

Sihlstr. 26/28, vis-à-vis St. Annahof

Vegetarisches Restaurant

Täglich reiche Auswahl in vorzüglich zubereiteten Mehlspeisen und frischen Gemüsen. Kaffee, Tee, Chocolade zu jeder Tageszeit. 1678 Inh.: A. Hilti

## Café-Restaurant z. Zähringer

Mühlegasse — Zürich I — Zähringerstr. Gute Küche zu bescheidenen Preisen.

Erstklassige Weine aus dem Zürcher Staatskeller.

Frl. Hürlimann-Bier.

Spezialität: Lebende Fische aus dem Behälter.

HEINRICH HUBSCHMID.

1452

## Restaurant z. STERNEN

Albisrieden

Angenehmer Spaziergang aus der Stadt.

Ia Rauchfleisch. Bauernschübli. Selbstgeräucherter Speck. Gute Landweine, Most und Löwenbräubier.

Höfl. empfiehlt sich August Frey

## Die Abgabe

des

## „Nebelsspaller“

an die tit.

Strassenverkäufer auf dem Platz Zürich besorgt zu vorteilhaften Bedingungen

Nichard Schehr  
Schwanengasse 6, Zürich 1.

Zahle Geld zurück wenn Sie mit meinem Barl-Beförderungs-Mittel keinen Erfolg haben. Preis Fr. 3.— in Marken oder Nachnahme. G. Lenz, Grenchen A. (Solothurn). 1511

## Fallstaff

Hohistrasse 18, Zürich 4

Guter Mittagstisch von 90 Cts.  
Kalte und warme Speisen zu jeder Tageszeit  
Prima Endemann-Bier, hell und dunkel

Für Vereine stehen separate Lokale zur Verfügung

Höfl. empfiehlt sich 1555 K. SPECKER und Frau.

## Hotel und Restaurant HENNE

am Rüdenplatz  
nächst Rathaus

Spezialität: Frühstücks-Platten von 50 Cts. an

# Es gibt keine Drucksachen

Plakate, Kataloge, Prospekte, Dissertationen, Briefköpfe, Memoranden, Couverts, Wein- und Speisekarten, Papierservietten, Konzert-Programme etc. etc.

welche nicht rasch, geschmackvoll und preiswürdig hergestellt werden können!



## Jean Frey, Zürich

Buch- u. Kunstdruckerei · Dianastr. 5-7



## Riedli-Garten

Größter und schönster Garten Zürichs

Unterstrass, Weinberg - Kinkelstrasse

Haltestelle Linie 7 und 22

Tägl. reiche Auswahl in kalten u. warmen Speisen

Zwei grosse prima Kegelbahnen

Telephon 26.31 1520 Inh.: H. Baur.

## Café- und Speise-Restaurant Schöchlischmiede

Hirschenplatz 19, Zürich 1

Täglich 2 Konzerte - 4 und 8 Uhr  
Damen Salon-Orchester „Concordia“

NB. Spezialitäten-Küche

Gottlieb Zumsteg

## Alkoholfreies Restaurant

Gerechtigkeitsgasse Nr. 6 — beim Bahnhof Selnau

Gute Küche.

Mittagessen von Fr. — 80, 1.— an und Fr. 1.50, sowie reichhaltige Abendplatten. — Kalte und warme Speisen zu jeder Tageszeit. — Eigene Konditorei.

Alkoholfreie Weine in allen Sorten, in Fl. und offen

1615 Th. Popp.

## Blaué Fahne · ZÜRICH 1

Münstergasse

Spezialausschank: Münchner Bürgerbräu

Original Münchner und Wiener Küche

Täglich Konzert · Erstklassig. Orchester

Fritz Wörnle, langjährig. Obercellist der Tonhalle Zürich. [1640]

## Restaurant „Concordia“

Forchstrasse 108 — Zürich 7 — Telephon 101.31

Gute bürgerliche Küche. — Reelle Weine

ff. Hürlimann-Bier. — Neu renoviert!

Aufmerksame Bedienung. Es empfiehlt sich bestens

E. Wespi - Gruber.

## Restaurant „Schweizerhof“

Militärstrasse 42 — Telephon 9433 — bei der Kaserne

1539 Gute bürgerliche Küche

Jeden Dienstag und Donnerstag ff. offene und Flaschenweine.

Sich bestens empfehlend E. Hofbauer-Sauter

## Löwen- und Bärenzünger!

nach Hagenbecker Art, zwei Löwen frei auf drei Meter Distanz über einem Wassergraben zu sehen, unter Hölzerbüsch, sowie fünf schöne Panthen, Riesenbär, 8 Jahre alt, in geräumigem Bärenzwinger, und Wolf, Schaf, Adler, Geier, Affen.

Menagerie Eggenschwiler, Milchbuch-Zürich

„Aha! Nun bin ich schon vollständig orientiert. Erlauben Sie mir noch eine kleine Nebenfrage.“

„If you please!“

„Wer, glauben Sie, wird in diesem Krieg Sieger sein?“

„The gainer!“

„Der Gewinner? Natürlich. Sie sind geborener Amerikaner?“

„No!“

„Gingerwandert?“

„No!“

„Pardon, wenn Sie nicht in Amerika geboren und auch nicht eingewandert sind, wieso sind Sie denn überhaupt Amerikaner?“

Darauf erhielt ich keine Antwort. Ver-

siehen Sie? Dazu war er zu schlau. Aber ich rufte ja genug und empfahl mich. Brühwarm telegraphiere ich Ihnen dieses Gespräch, das jedenfalls viel Aufsehen machen wird. Denken Sie doch! Von den jetzigen Zuständen hält er verschiedenes. Verschiedenes! Was kann man sich da alles denken. — Von den besonderen Zuständen hält er viel. Viel! Das ist viel! — Ob es Wilson mit seinem Friedensvorschlag ernst gemeint hat? Vielleicht! Nun das erklärt doch alles. — Wer in diesem Kriege Sieger sein wird? Der Gewinner! O la la! So kurz, bündig, schlagend hat noch niemand das Kriegsziel bezeichnet. Der Gewinner wird siegen! Kann irgend jemand das Gegenteil behaupten?

Ich versichere Sie, Misier Nibelspelter, ich bin ganz dithyramisch aufgereggt von dem Erfolg des Interviews — ich — ich — ich könnte vor Vergnügen Kopf stehen, mit welchem Kopftand ich verbleibe yours truly  
Traugott Unverstand.

#### Druckfehlerteufelchen

Auf den Dienstreisefahrten der Kontrollbeamten des eidgenössischen Eisenbahndepartements findet sich die Bemerkung: „Gültig auf sämtlichen Bahnen der Schweiz, ausgenommen der Städtischen Straßenbahnen Bern.“

Dass man den Beamten noch extra die Straßenbahnen verbieten muss? ...  
23-ij-r

## Hotels | Theater | Konzerte | Cafés

### Taverna Espanola

Zürich 5, Konradstr. 13 :: Vorzügliche spanische Weine :: Kalte Speisen :: Jaques Llorens.

### Höngg am Wasser „Limmathof“

Haus I. Ranges — Telephon Nr. 3936

#### Spezialität: Fische und Poulets!

Alle Räume sind mit Zentralheizung versehen  
Wunderbare Glasterrasse an der Limmat

Eigene Badeanstalt — Gesellschafts-Saal und Kegelbahn — Nachmittag-Kaffee

### Schönste Erholungsstätte Zürichs

Fritz Schüepp, zum Limmathof  
Höngg bei Zürich.

### Alte Trotte, Höngg

Zürichs beliebter Ausflugsort  
Grosse Theater- und Gesellschaftssäle; sonnige Lage, la Tiroler. Reale Landweine. Utobier. Gutbürgerl. Küche. Telephon 70. Familie Schmid-Schneider

### Alkoholfreies Restaurant

Höngg, bei der Kirche

1706 Kaffee, Tee 10 Cts.; Chocolade 20 Cts.  
Täglich frisches Gebäck zu 20 Cts. —  
Geleitet nach dem Vorbild des Frauenvereins Zürich.  
Der Frauenverein Höngg.

### Verlobungskarten

liefert schnell und billig die  
Buchdruckerei Jean Frey in Zürich

### BASEL

### Basel | Gasthaus zum Hirschen

Kleinbasel 1619  
beim alten Bad. Bahnhof — Tramlinie 2, 1, 6  
Jeden Sonntag von 4 bis 10 Uhr Tanz-Unterhaltung  
Prima Ballmusik — Flotte Gesellschaft — Reelle Weine  
Gute Küche — Zimmer von Fr. 1,50 an.  
Es empfiehlt sich bestens F. Mulisch, Chef de Cuisine.

### Basel | Hotel Blume

Marktgasse 4  
Zentralheizung. — Elekt. Licht. — Zimmer von 2 Fr. an. — Restauration zu jed. Tageszeit. — Abendplatten in grosser Auswahl. Prima Weine. — Kardinalbier, hell und dunkel.

Täglich Konzert Telephon 1625  
Wwe. Müller-Koch.

### Konzerthalle St. Klara

Clarastrasse 2, Basel 1431

Täglich grosse Konzerte - Erstklassige Truppen- u. Spezialitäten-Ensembles :: Mittag- u. Abend-Essen Reiche Tages-Karte. Inhaber H. Thöny-Wälchi.

### Grand Café Métropole, Basel

Künstler-Konzerte der beliebten Kapelle Prof. Martini. Tägl. v. 4-6 u. 1/2-8-1/2-11 Uhr.

### „Zum braunen Mutz“

Restaurant und Bierhalle Barfüsserplatz 10, Basel 1582

Gesellschafts-Saal im 1. Stock. F. Kirschenheller-Gempf.

### Hotel STADTHOF BASEL

Barfüsserplatz 1618  
Café-Restaurant — American Bar

Best empfohlenes Haus. Restauration zu jeder Tageszeit Zimmer von 2 Fr. an.

Jak. Forrer.

### LUZERN

### ROSENGARTEN

Damen-Kapelle

### Täglich 2 Konzerte

#### Avis!

In den neu ausgestatteten Räumen meines Etablissemens findet täglich Mittag und Abend „Salon-Musik“ der vielfach prämierten Solisten Madame und Monsieur Alfons Welvois aus Brüssel statt.

Café und Restaurant „Stadthof“  
H. Hengelhaupt.

#### Besuchen Sie in Luzern

### Flora- u. Renoma-Kino

Stets Eingang der neuesten Sujets

Filmverleih-Institut, Monopol-Vertrieb.

Teleg.-Adr.: Filmkarg. 1667 Chr. Karg.

### Restaurant Eintracht

Grösstes Konzert-Lokal ::

Täglich fertige Speisen und nach der Karte zu bürgerlichen Preisen 1699 N

### Brissagos

in 50er Cartons soziellissimi und in Holzkisten. Kirsch

liefert vorteilhaft und erbittet Anfragen Emil Meier-Fisch, Winterthur

Vertreter werden überall gesucht.

### ST. GALLEN

#### Ein Versuch

mit unsern genau gehenden

#### Armband-Uhren

wird sich lohnen.

Weitgehende Garantie.

Armbanduhr Nr. 110, Ankerwerk, Radiumzahlen u. Zeiger

Armbanduhr Nr. 25 „12“

Versand gegen Nachnahme.

Gg. Scherrans & Cie.

St. Gallen

Zum Trauring-Eck.

### Leibchen u. Hosen

für Frauen u. Herren, in Wolle u. Garn zu billigen Preisen bei

B. Spiess, Unt. Graben St. Gallen.

Maschinistrickelei. Prompter Versand.

### Sommersprossen

Leberflecken, Säuren und Alles verschwinden b. Gebrauch der Alpenblüten-Creme Marke Edelweiss\* Fr. 2.50. Garantie! Vers. diskret d. Fr. Gautsch, Pestalozzihaus, Brugg (Arg.) 1529

### Die Haus-Ungezieferplage

ist endlich gelöst durch

### Schwabex-Pulver

gesetzlich geschützt.

Schwabex ist ein absolut sicher wirkendes Vernichtungsmittel aller Schwaben, Russen, Wanzen, Heimchen, Grillen, Mäuse etc. Schwabex ist kein Borax, kein Gift, es wirkt tödlich, desinfiziert die Schlupfwinkel, verhindert Verwesungsgärung, reicht nicht und stäubt nicht. In wenigen Wochen viel hunderte Anerkennungen von Bäckern, Metzgern, Konditoren, Hotels, Haushaltungen etc. Preise 1/4 kg Fr. 2.—, 1/2 kg Fr. 3.80, 1 kg Fr. 7.20. Portozuschlag. Versand gegen Nachnahme oder Voreinsendung des Betrages durch:

J. Baumann, Ob. Klusstrasse 1, St. Gallen.

Alleinvertretung für die Schwelz. — Postcheck-Konto IX 1536.



Obstverwertung BISCHOFZELL

Obstbranntwein — Kirsch

Preislisten — Leihgebinde

Höchste Auszeichnungen!

Drucksachen aller Art

liefert rasch und billig

Jean Frey, Buchdruckerei

in Zürich.

### Uhren Bijouterie Optik



### Alb. Stahel

Uhrmacher

Spezialität: CITY - Chronometer Omega, Zenith, Int. Watch Co.

Trau-Ringe

Sihlstrasse 3 — Cityhaus vis-à-vis Jelmoli

Zürich 1. 1642